

УДК 811.161.1

Междометия в русской разговорной речи дагестанцев

Алиева Гюльнара Низамовна

Доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка,
Дагестанский государственный технический университет,
367015, Россия, Республика Дагестан,
г. Махачкала, просп. Имама Шамиля, д. 70;
e-mail: dagalieva@mail.ru

Зербалиева Наиля Фаиковна

Кандидат филологических наук, заведующая кафедрой русского языка,
Дагестанский государственный технический университет,
367015, Россия, Республика Дагестан,
г. Махачкала, просп. Имама Шамиля, д. 70

Алистанова Фариды Фажрудиновна

Старший преподаватель кафедры русского языка,
Дагестанский государственный технический университет,
367015, Россия, Республика Дагестан,
г. Махачкала, просп. Имама Шамиля, д. 70

Аннотация

Статья посвящена одному из компонентов разговорного дискурса жителей полиэтнического дагестанского города – междометиям. В ней представлена семантико-грамматическая классификация междометий, употребляемых в разговорной речи дагестанцев. Эмпирической базой является картотека, составленная авторами статьи и студентами-лингвистами Дагестанского государственного технического университета. Исследование представляет собой классификацию междометий, которые употребляет в разговорной

русской речи молодежь Дагестана, на основе классификации В.В. Виноградова. Семантико-грамматический анализ междометий, употребляемых в разговорном дискурсе молодых дагестанцев, позволил прийти к выводу, что за последние 20 лет появилось много заимствованных из арабского и дагестанских языков междометий (английские и итальянские заимствования составляют меньшинство).

Ключевые слова

Междометия, звукоподражания, междометный императив, заимствования, этнолект.

Введение

Как известно, устная речь любого народа богата аффективными формами высказываний, в том числе и междометиями. Эмоциональные нерасчлененные выражения разговорного языка тяготеют к междометным предложениям.

Междометия традиционно относят к классу неизменяемых слов, служащих для нерасчлененного выражения эмоциональных и эмоционально-волевых реакций на окружающую действительность. «Выражая эмоции, настроения, волевые побуждения, междометия не обозначают и не называют их»¹. В отличие от служебных

частей речи, междометие является достаточно независимой единицей в структуре предложения и не выполняет, как предлоги, союзы, частицы, связующей функции: «В связной речи междометия могут выступать или в качестве отдельного слова в составе предложения, или в качестве целого самостоятельного предложения... Входя в состав предложения, междометие не связывается синтаксически с другими словами в предложении и не является членом предложения (исключение составляют некоторые междометия, выражающие волеизъявление, которые, будучи самостоятельными высказываниями, могут подчинять себе другие слова, как-то: ну их! и др.)»².

1 Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – М., 1972. – С. 584.

2 Грамматика русского языка: В 2 т. Т. 1: Фонетика и морфология. – М., 1960. – С. 672.

Междометия, главным образом, – принадлежность устной речи, в связи с чем их значение «часто становится понятно лишь в сочетании с определенной интонацией, а иногда и в сопровождении тех или других жестов и мимики»³. Показательно, что даже при пересказе чужой речи междометия стараются сохранять.

В современном русском языке междометия, как правило, характеризуют по двум критериям: с точки зрения происхождения и с точки зрения значения.

Разряды междометий в дагестанском этнолекте русского языка

Эмпирической базой является картотека, составленная авторами статьи и студентами-лингвистами Дагестанского государственного технического университета. Основным источником для картотеки послужили аутентичные записи живой речи дагестанцев в типовых ситуациях городского общения в виде набора характерных для них микроситуаций.

Относительно систематизации междометий по выражаемым ими значениям существуют более общие и

3 Там же.

более дробные классификации: от выделения трех групп: 1) междометия, выражающие возбуждение говорящего и связанные с ним чувства, 2) междометия, выражающие определенные чувства (отвращения, гадливости и т.д.), 3) междометия, выражающие волеизъявления, т.е. приказание, требование, побуждение, обращенное к собеседнику или к животному⁴, до дробной классификации, предложенной В.В. Виноградовым, выделившим десять групп междометий⁵.

Рассмотрим семантико-грамматические разряды междометий, которые употребляет в разговорной русской речи молодежь Дагестана, взяв за основу классификацию В.В. Виноградова и дополнив ее информацией о происхождении изучаемого материала.

1. Междометия, которыми выражаются чувства, эмоции:

– *Это, оказывается, она была.*

– *Ничего себе! Вообще не узнать (удивление);*

– *Даа, погодка просто зашибись.*

– *И не говори! Вторые выходные намарку (подтверждение);*

4 Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. – Л., 1925. – С. 507.

5 Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – М., 1972. – С. 589-595.

– *Вот ты можешь!* (восхищение);

– *Я тебя умоляю!* (усталость);

– *Ес!* (одобрение);

– *Супер!* (одобрение);

– *Вообще!* (восхищение);

– *Вай эбель* (с аварского языка «ой, мамочка») ... *что тут было?* (удивление);

– *Вау, какой крассаучег!* (восхищение, удивление, восторг);

– *Окей/окейно/оки, на связи будем* (согласие);

Некоторые из междометий этого класса многозначны. Так, например, междометие *Вай эбель!*, кроме удивления (*Вай эбель, что вам надо?*), может выражать возмущение (*Вай эбель, что вы тут натворили?*) и другие чувства, например, презрение.

Междометие *бывает же!*, наряду с восхищением, может выражать возмущение (*бывает же, умная нашлась какая!*), презрение (*бывает же, деловой!*).

Иногда различия в значениях передаются в соответствующей интонации, которая, в свою очередь, связана с той или иной ситуацией общения:

– *Вах, какая добрая девочка!* – *восторг, одобрение.* – *Вах! Это что за бардак?* – *удивление, порицание.*

Междометиям данной группы свойственна смысловая диффузность, а также разнообразное интонационное варьирование гласного звука:

– *О-о... неловко получилось; А-а, понятно все. Спасибо большое.*

Наряду с русскими междометиями, в данную группу входят также междометия, заимствованные из дагестанских языков:

– *Вая! Какие люди!*

– *Вай эбель... что тут было?*

– *Вабабай! Что ты такое говоришь?*

– *Ай лаззат!*

В конце 90-х годов XX века в молодежной среде дагестанцев за относительно короткий срок закрепились и междометия, заимствованные из английского языка: *вау!* [wow] (выражение восхищения, удивления, восторга и др.), *ес* [yes] (возглас одобрения, выражения чувства удовлетворения) и *унс* [ubs] (выражение неловкости). В XXI веке оба междометия из молодежного дискурса перешли в непринужденное общение людей разных возрастов (как детей, так и лиц среднего и пожилого возраста).

Все междометия данной группы объединяют резкие (иногда полярные) колебания смысла – в зависимости от

ситуации, от индивидуального стиля и от интонационных фигур речи.

2. Междометия, производные от имен существительных. «Междометия этого рода выделяются не только в силу своей генетической связи с существительными. Они отличаются от других междометных разрядов и характером интонаций, и смысловыми возможностями, и синтаксическими особенностями»⁶. Например: *мамма миа!* [*amma mia* – из итальянского языка].

– *Мамма миа, что ты тут делаешь?*

– *Супер! Я тоже иду с вами на днюху!*

– *Кошмар! Что люди скажут?*

– *О, Аллах! Зачем мне эти проблемы?*

– *Жуть! Теперь как мне домой добираться?*

– *Бред, хватит чепуху молоть.*

Здесь следует отметить разные переходные типы: от имен существительных – к междометиям (*Кошмар! Жуть! Бред!* и т.д.), от словосочетания (сущ. + местоим.) к междометию (*мамма миа*), от форманта к существительному и от него – к междометию (*супер!*).

6 Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – М., 1972. – С. 592.

В данную группу междометий, наряду с русскими (*Кошмар! Жуть! Бред!*), входят и заимствованные из английского (*Супер!*), итальянского (*amma mia!*), арабского (*О, Аллах!*) языков.

В данной группе многозначных междометий значительно меньше, чем в предыдущей, но они все же имеются. Прежде всего это касается исконно русского междометия *Блин!* и заимствованного из арабского языка междометия *Аллах!*

3. Междометия, представляющие собой не столько непосредственное выражение эмоций, настроений и ощущений, сколько эмоциональную характеристику или оценку состояния. Например:

– *Тьфу-тьфу, Машалла!* (с арабского языка означает «чтоб не сглазить»).

– *Ай саул, так помог мне!*

– *Ай лазат! В июле поедем в Эмираты.*

– *Вот ты можешь! Он же еще тебя не засватал.*

– *Я тебя умоляю! Хватит мне сказки рассказывать!*

Междометия данной группы синтаксически ближе всего к качественно-оценочным предикатам. По происхождению они представляют

собой в основном арабские заимствования.

4. Междометные императивы – слова, которыми выражаются волевые изъявления, побуждения, то есть желания говорящего, адресованные собеседнику. Во всех языках есть междометия, которые служат для того, чтобы позвать к себе другого человека или, наоборот, отослать его куда-либо. В лингвистической литературе встречается много классификаций императивных междометий. Особенно интересной представляется классификация Р.Н. Попова⁷, которая, на наш взгляд, уточняет и углубляет понятие «императивности междометий», выдвинутое В.В. Виноградовым. Р.Н. Попов предложил вариант систематизации разнородных явлений внутри разрядов междометий. В основу своей классификации ученый положил признак ситуативной служебности слов данной категории, их направленность на выражение конкретного чувства или поведения. Распределим изучаемую нами группу слов согласно классификации Р.Н. Попова по следующим разрядам:

– *Междометия, служащие для выражения призыва: Ле! Эй! Алло! Э!*

7 См. Попов Р.Н., Бахвалова Т.В., Константинова Л.А. Современный русский язык. – Тула, 2004. – 180 с.

– *Междометия, служащие для выражения требования соблюдать тишину, спокойствие: Тс! Чш!*

– *Междометия, служащие для выражения призыва и отгона животных, воздействия на животных:*

а) призыва животных: *бис-бис* (призыв кошки), *гыди-гыди* (призыв курицы), *ха-ха* (призыв осла), *гурух-гурух* (призыв курицы), *кис-кис* (призыв кошки);

б) отгона животных: *хыч* (отгон осла), *хай* (отгон коровы), *щит* (отгон кошки), *брысь* (отгон кошки);

в) призыв остановиться животным: *чоуш* (ослу), *тпру* (лошади).

Большинство императивных междометий, направленных к животным, являются заимствованиями из дагестанских языков (аварского, лезгинского, рутульского). Некоторые из них, например, междометие *чоуш* (призыв ослу остановиться), в молодежном сленге дагестанцев может употребляться по отношению к человеку. При этом слово приобретает презрительно-ироничный оттенок. То же происходит и с междометием *брысь*.

Как видим, большинство императивных междометий имеет региональный характер. Набор междометий, представленных в данном пункте,

является неполным и представляет собой лишь репрезентативный образ материала.

5. Междометия, которыми выражается эмоционально-волевое отношение к речи собеседника, реакция на нее. Иными словами, это междометия с оттенком модальности, а иногда модальные слова с оттенком междометий:

- *Бывает же!*
- *Вот ты можешь!*
- *Я тебя умоляю!*
- *Вообще!*
- *Да ладно!*
- *И-и-и!*

По мнению В.В. Виноградова, «... кроме своеобразия значений и интонирования, междометия этого разряда... легко включаются в структуру других предложений в качестве эмоционально-модальных слов»⁸.

6. Междометия, обслуживающие сферу этикета, представляют собой «традиционные, в разной степени утратившие знаменательность изъяснения благодарности, приветствия, извинения, пожелания»⁹: *салам, ай*

саул, давай, до свидания, досвидос, чмоки-чмоки.

Слова этой группы легко развивают вторичные (экспрессивно-эмоциональные) значения и употребляются в качестве средств выражения удивления, возражения:

Да, сейчас, разбежалась тебе еду носить!

Синтаксические свойства междометий этой группы обусловлены смысловыми связями и ассоциациями с глагольными и именными словами:

- *Астафирулла!*
- *Иншалла!*
- *Иди ты!*

– *Бахъла-бахъла!* (с дагестанского языка означает «успокойся»)

- *Споки-ноки!*
- *Чмоки-чмоки!*

7. Бранные междометия (черт возьми! черт побери!) представляют собой достаточно ограниченный круг выражений, емких по своим интонационно-смысловым оттенкам, разнообразных по своему синтаксическому употреблению, по грамматическим свойствам. В дагестанском этнолекте русского языка встречаются следующие выражения данной группы междометий:

- *Черт такой!*
- *Черт!*

8 Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – М., 1972. – С. 593.

9 Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 220.

– *Мерзкий!*

Данная группа – самая малочисленная.

8. Звательные (вокативные) междометия представляют собой множество разнообразных звательных форм, иногда сохраняющих близкие связи с формами имени существительного:

– *Астафирулла!*

– *Аллах!*

– *Инишалла!*

– *Господи!*

9. Звукоподражательные или воспроизводящие восклицания примыкают к междометиям и образуют отдельную группу слов:

– *Так он его раз-раз и на лопатки положил;*

– *Ага, посмотрела, фейерверк называется. Вышла на балкон и вжжжж! Прямо рядом с ухом пролетело. Мальчишки во дворе хлопушки пукали;*

– *Вы вчера взрыв слышали? Так бабахнуло, всю общагу затрясло!*

– *Такой харай-хурай там устроила! Все пятый угол искали.*

– *Надоели мне его бла-бла-бла!*

10. «Уже почти за пределами междометий, на границе категории глагола, располагается «междометные глагольные формы, «употреб-

ляемые ... в значении прошедшего времени совершенного вида (с ярким экспрессивным оттенком мгновенности)»¹⁰. Например:

– *А он хрясть его по башке;*

– *Она – блюм... и исчезла;*

– *Опаньки, кто к нам пришел!*

Данный разряд междометий – наименее распространен в дискурсе дагестанцев. В нем полностью отсутствуют какие-либо заимствования, а также междометия, выступающие в функции сказуемого.

Конверсия, синонимия, социальная стратификация междометий

Часто междометия переходят в другие части речи и включаются в состав фразеологизмов. К примеру, такие междометные формы, как *пробить на ха-ха*, *ха-ха ловить* – смеяться, *хахашки* – смешная ситуация, *гъай-гъуй* – веселье, *бабахнуть* – удариться, взорваться, *все чики-пуки* – все хорошо, *шикать* – просить вести себя тише.

Наблюдается и обратная ситуация, когда знаменательные слова,

¹⁰ Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – М., 1972. – С. 594.

чаще – словосочетания переходят в междометия: *Вай Эбель! Чанда, Вот ты можешь! Бывает же! Ничего себе! В натуре! Даже так?! Давай! До конца! Астафирулла, Иншалла, Баркала, Ай лаззат! Я тя умоляю! Отвечаю! Гонишь! Слышь? Щас! Да, щас! Ага, щас! Иди ты! Бывает. Отвечаю! Вообще! Жесть!*

(обсуждение фильма):

– *Стойте-ка, премьера 12 декабря 2012, вам эти цифры ни о чем не говорят?*

– *Ха-ха, ошибочка. Конец света 21 декабря а не 12. Бывает! Не огорчайся!*

Большинство междометий многозначно. Одно и то же междометие может выражать абсолютно противоположные значения, которые постигаются только в контексте. Вне контекста смысл теряется:

– *Вах, какая добрая девочка!* – восторг, одобрение.

– *Вах! Это что за бардак?* – удивление, порицание.

Междометия *Ай, Ой, Ах, Вах, Вая* встречаются и как восклицание при удивлении, восхищении, и как выражение досады, сожаления, испуга и иных чувств. А синонимичные междометия *Ау, Алё, Эй, Эээ, Ле* используются как фамильярное обра-

ние, возглас, привлекающий внимание другого лица (лиц).

Использование говорящим тех или иных междометий напрямую зависит от его пола, возраста, уровня владения языком, языковых предпочтений и речевой ситуации. Словник междометных предпочтений может стать составной частью «рабочего словаря» наблюдаемой языковой личности. Частотность междометий в разговорном дискурсе позволяет выявить гендерные, возрастные, социальные особенности субъектов речи. Так, междометным предпочтением пожилых дагестанок являются слова: «*Вах!*», «*Иншалла!*», «*Я тебя умоляю!*», «*Вообще!*», «*Вая!*», молодых мужчин: «*Гонишь!*», «*Отвечаю!*», «*В натуре!*», «*Чанда, вот ты можешь!*» и др., молодых девушек – «*Маттата!*», «*Я тебя умоляю!*», «*Бывает же!*», «*Да, щас!*», «*Чмоки-чмоки!*» и др. В последнем примере наблюдается переход в междометие звукоподражательного слова.

Еще одна черта междометий дагестанского этнолекта – их возможная комбинаторность: довольно часто в речи употребляется не отдельное междометие, а сочетание его с другим междометием (*Вай Аллах! Ай лаззат!*) или регулярное сочетание междоме-

тия со словами других частей речи (Бывает же! Вот ты можешь!).

Заключение

«Часть современной интеллигенции считает, что городская среда разрушила традиционную культуру горцев, по мнению других, города с их интенсивным общением с носителями другой культуры, прежде всего с русскими и русскоязычными жителями республик СКФО, оказали огромное влияние на культуру автохтонной части населения, обогатили ее»¹¹. Исторические перемены активно отражаются и в языке.

Семантико-грамматический анализ междометий, употребляемых в разговорном дискурсе молодых дагестанцев, позволил прийти к выводу, что за последние 20 лет появилось много заимствованных из арабского и дагестанских языков междометий (английские и итальянские заимствования составляют меньшинство). Их семантически насыщенные функции отличаются своеобразием, экспрессивностью. Им свойственна много-

значность, синонимия, переход в разряд фразеологизмов, в знаменательные части речи и наоборот. Все сказанное выше несомненно является свидетельством «системности» указанной категории слов русского языка и усиления процессов языкового взаимодействия.

Библиография

1. Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – М., 1972. – 616 с.
2. Грамматика русского языка: В 2 т. Т. 1: Фонетика и морфология. – М., 1960. – 719 с.
3. Дзуцев Х.В., Габуева А.Р. Социальное взаимодействие граждан республик Северо-Кавказского федерального округа Российской Федерации // Теории и проблемы политических исследований. – 2012. – № 5-6. – С. 20-40.
4. Дзядош Д. Императивные междометия, направленные к животным в польском и русских языках // Слово есть дело. – СПб., 2010. – С. 105-109.
5. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – 682 с.
6. Маринова Е.В. Иноязычные слова в русской речи конца XX – начала XXI в.: проблемы освоения и функ-

¹¹ Дзуцев Х.В., Габуева А.Р. Социальное взаимодействие граждан республик Северо-Кавказского федерального округа Российской Федерации // Теории и проблемы политических исследований. – 2012. – № 5-6. – С. 22.

- ционирования: дисс. ... доктора
филол. наук. – М., 2008. – 509 с.
7. Попов Р.Н., Бахвалова Т.В., Константинова Л.А. Современный русский язык. – Тула, 2004. – 180 с.
8. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. – Л., 1925. – 602 с.

Interjections in russian oral speech of dagestan people

Aliyeva Gyulnara Nizamovna

Full Doctor of Philology,
Professor of the Department of the Russian language,
Dagestan State Technical University,
P.O. Box 367015, I.Shamyl Ave., 70, Makhachkala,
The Republic of Daghestan, Russia;
e-mail: dagalieva@mail.ru

Zerbaliyeva Nailya Faikovna

PhD (Philology),
Head of the Department of the Russian language,
Dagestan State Technical University,
P.O. Box 367015, I.Shamyl Ave., 70, Makhachkala,
The Republic of Daghestan, Russia

Alistanova Farida Fazhrudinovna

Senior Lecturer,
Department of the Russian language,
Dagestan State Technical University,
P.O. Box 367015, I.Shamyl Ave., 70, Makhachkala,
The Republic of Daghestan, Russia

Abstract

The article is devoted to the status and use of interjections in the oral Russian discourse in Dagestan. It semantic and grammatical classification of interjections

used in oral speech of Dagestan people. The empirical base is a card index, compiled by the authors and students of Dagestan State Technical University. Authentic recording of a speech in typical situations became the main source for catalogs. The article represents a classification of interjections used in a colloquial Russian speech by Dagestan youth, on the basis of the classification of V.V. Vinogradov and information about their origin. Semantic and grammatical analysis allowed the authors to come to the conclusion that over the past 20 years, a lot of interjections were borrowed from Arabic and Dagestan languages (less from English and Italian languages). They are marked by the semantic extension features and expressiveness. Authors show the examples of synonymy, the transition to the phraseological units and other parts of speech. This is the evidence of systemacy of the specified category of Russian grammar and of the amplification of language interaction processes.

Keywords

Interjections, onomatopoeia, interjectionous imperative, borrowings, ethnolect.

References

1. Dzutsev, Kh.V., Gabueva, A.R. (2012), "Social interaction of citizens of the republics of the North Caucasian Federal District of the Russian Federation" ["Sotsial'noe vzaimodeistvie grazhdan res-publik Severo-Kavkazskogo federal'nogo okrug Rossii skoi Federatsii"], *Theories and Problems of Political Studies*, No 5-6, pp. 20-40.
2. Dzyadosh, D. (2010), "Mandatory interjections aimed to animals in the Polish and Russian languages" ["Imperativnye mezhdometiya, napravlennye k zhi votnym v pol'skom i russkikh yazykakh"], *Word is the work [Slovo est' delo]*, Saint-Petersburg, pp. 105-109.
3. *Linguistic encyclopedic dictionary [Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar']* (1990), Moscow, 682 p.
4. Marinova, E.V. (2008), *Foreign words in Russian speech of late XX – early XXI century: Problems of development and functioning [Inoyazychnye slova v russkoi rechi kontsa XX – nachala XXI v.: problemy osvoeniya i funktsionirovaniya]*, thesis of the doctor dissertation, Moscow, 509 p.

5. Popov, R.N., Bakhvalova, T.V., Konstantinova, L.A. (2004), *Modern Russian language* [*Sovremennyi russkii yazyk*], Tula, 180 p.
6. *Russian grammar* [*Grammatika russkogo yazyka*], in 2 vols. (1960), vol. 1, Moscow, 719 p.
7. Shakhmatov, A.A. (1925), *Russian syntax* [*Sintaksis russkogo yazyka*], Leningrad, 602 p.
8. Vinogradov, V.V. (1972), *Russian language (grammatical word studies)* [*Russkii yazyk (grammaticheskoe uchenie o slove)*], Moscow, 616 p.